

(1)

(N° 31.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 31 JUILLET 1908.

Projet de loi relatif à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux ainsi qu'à la compétence en matière maritime et fluviale ⁽¹⁾.

Ontwerp van wet op de inbeslagname en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en de binnenschepen, alsmede op de bevoegdheid in zake van zee- en binnenvaart ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT AU TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE AU PREMIER VOTE.

AMENDEMENTEN DOOR DE REGEERING INGEDIEND OP DEN TEKST DOOR DE KAMER IN EERSTE LEZING AANGENOMEN.

ARTICLE PREMIER.

Dans les cas qui requièrent célérité, le président du tribunal *peut* permettre de saisir conservatoirement les navires et les bateaux qui se trouvent dans le ressort du tribunal.

L'autorisation est accordée par le président du tribunal de commerce si la *contestation a pour objet un acte commercial à l'égard du défendeur.*

Le président peut, etc. (Le reste comme au projet adopté.)

EERSTE ARTIKEL.

In spoedeischede gevallen *kan* de voorzitter der rechtbank *machtiging verleen*en tot conservatoir beslag op de zee- en de binnenschepen die zich binnen het gebied der rechtbank bevinden.

De machtiging wordt door den voorzitter der handelsrechtbank verleend, indien het *geschil loopt over eene daad die, ten opzichte van den verweerder, eene daad van koop-handel is.*

De voorzitter kan, enz. (Het overige zooals in het aangenomen ontwerp.)

(1) Projet de loi, n° 91 } session de
Rapport, n° 179. } 1907-1908.
Amendement, n° 9.
Texte adopté par la Chambre au premier vote, n° 26.

(1) Wetsontwerp, n° 91 } zittingsjaar
Verslag, n° 179. } 1907-1908.
Amendement, n° 9.
Tekst door de Kamer in eerste lezing aangenomen, n° 26.

ART. 2.

L'exploit de saisie contient, outre les formalités ordinaires :

1° Copie de l'ordonnance ensuite de laquelle il est fait;

2° La description du bâtiment saisi;

3° *Élection de domicile dans le lieu où siège le président qui a rendu l'ordonnance.*

Il est établi un gardien.

ART. 6.

Lorsqu'une saisie a déjà été présentée et inscrite, le conservateur mentionne toute nouvelle saisie au *registre matricule*. Il énonce dans la relation de l'inscription la date de la première saisie, les noms, domiciles et professions du saisissant et du saisi, le nom de l'avoué du saisissant, *s'il y a lieu*, et la date de la première inscription.

Tout nouveau saisissant peut intervenir par notification signifiée à l'avoué poursuivant et le mettre en demeure de poursuivre la procédure à sa requête si le premier saisissant n'y donne pas suite.

ART. 11.

4° *Élection de domicile dans le lieu où siège le président qui devra connaître de la saisie.*

Toute signification, même d'offres réelles, est valablement faite à ce domicile;

Le Ministre de la Justice,

ART. 2.

Het exploit van beslaglegging behelst, buiten de gewone formaliteiten :

1° Een afschrift van het bevel krachtens hetwelk 't exploit wordt gedaan;

2° De beschrijving van het in beslag genomen vaartuig;

3° *Keuze van domicilie in de plaats waar de voorzitter, die het bevel verleende, zitting heeft.*

Een bewaarder wordt aangesteld.

ART. 6.

Is reeds een beslag aangeboden en ingeschreven, dan vermeldt de bewaarder elk nieuw beslag *in het inschrijfregister*. Hij vermeldt in het relaas der inschrijving den dag van het eerste beslag, de namen, de woonplaats en het beroep van den beslaglegger en van den beslagene, den naam van den pleitbezorger van den beslaglegger, *zoo er grond voor is*, en den dag der eerste inschrijving.

Elke nieuwe beslaglegger kan als derde partij optreden bij aanzegging beteekend aan den vervolgenden pleitbezorger en dezen *aanmanen* om de rechtspleging *op zijn verzoek* te vervolgen, indien de eerste beslaglegger er geen gevolg aan geeft.

ART. 11.

4° *Keuze van domicilie in de plaats waar de voorzitter, die van het beslag kennis moet nemen, zitting heeft.*

Elke beteekening, zelfs van zake-lijke aanbiedingen, wordt geldig gedaan aan die woonplaats.

De Minister van Justitie,